

2018



2019

meta|φραση

ΚΕΝΤΡΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ



κέντρο
διά βίου
μάθησης

Η ΣΧΟΛΗ ΜΑΣ

Το **Κέντρο Εκπαίδευσης Μεταφραστών meta|φραση** ιδρύθηκε το 2001 από **επαγγελματίες μεταφραστές και καθηγητές** του Βρετανικού Συμβουλίου με **πείρα άνω των 25 ετών** στον τομέα της Εκπαίδευσης Μεταφραστών.

Απολαμβάνουμε τη φήμη της καλύτερης ιδιωτικής σχολής εκπαίδευσης μεταφραστών **στην Ελλάδα** και διαθέτουμε **καταξιωμένο διδακτικό προσωπικό**, με πολυετή **εμπειρία** στη μετάφραση, τη διερμνεΐα, την επιμέλεια, τον υποτιτλισμό και την εκπαιδευτική τεχνολογία.

Είμαστε **αναγνωρισμένοι** από την Αμερικανική Ένωση Μεταφραστών (ATA) και βρισκόμαστε στον κατάλογο με τις εγκεκριμένες σχολές εκπαίδευσης μεταφραστών & διερμνέων σε όλο τον κόσμο, ενώ σε παρόμοιους καταλόγους μας έχει συμπεριλάβει η Ευρωπαϊκή Εταιρεία Μεταφρασεολογίας (EST), η Διεθνής Ένωση Παγκοσμιοποίησης και Επιχώριας Προσαρμογής (GALA) και το βρετανικό Ινστιτούτο Μετάφρασης και Διερμνεΐας (ITI).

Ως **Κέντρο Διά Βίου Μάθησης Επιπέδου 1** με άδεια λειτουργίας από **τον Εθνικό Οργανισμό Πιστοποίησης Προσόντων και Επαγγελματικού Προσανατολισμού (ΕΟΠΠΕΠ)** προσφέρουμε στις μοντέρνες εγκαταστάσεις μας ένα σύγχρονο και ολοκληρωμένο **πρόγραμμα εκπαίδευσης μεταφραστών**, που εγγυάται την άρτια ακαδημαϊκή και επαγγελματική κατάρτιση των σπουδαστών μας.

Σ' εμάς θα εκπαιδευτείς στην τέχνη και στις τεχνικές της μετάφρασης, της διερμνεΐας, της επιμέλειας και του υποτιτλισμού και θα μάθεις όλα τα **μυστικά** της μεταφραστικής και της εκπαιδευτικής τεχνολογίας!



ΝΕΟ

ΜΟΝΟΕΤΕΣ⁺

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ



Αν θέλεις να εκπαιδευτείς στην τέχνη και τις τεχνικές της μετάφρασης, φοίτησε στο νέο **Μονοετές⁺**, το ανανεωμένο πρόγραμμα εκπαίδευσης μεταφραστών της σχολής μας, το οποίο έχει απολύτως πρακτικό προσανατολισμό και στόχο να σου εξασφαλίσει τα απαραίτητα εφόδια για την είσοδό σου στην αγορά της επαγγελματικής μετάφρασης. Παρακολουθώντας αυτό το πρόγραμμα θα εμπλουτίσεις τις γνώσεις σου στην ελληνική και την ξένη γλώσσα, θα αποκτήσεις στέρεο υπόβαθρο μεταφραστικής θεωρίας και μεθοδολογίας και θα εξασκηθείς στη μετάφραση γενικών και εξειδικευμένων κειμένων, αλλά και στον υποτιτλισμό.

ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Λειτουργεί 27 χρόνια.
- Προσφέρεται στους παρακάτω γλωσσικούς συνδυασμούς:
Αγγλικά < > Ελληνικά
Γαλλικά < > Ελληνικά
Γερμανικά < > Ελληνικά
- Απευθύνεται σε όποιον επιθυμεί να γίνει επαγγελματίας μεταφραστής ή/και να διευρύνει τις γνώσεις του στα ελληνικά και στην ξένη γλώσσα της επιλογής του.
- Έχει πρακτική κατεύθυνση και στόχο την ένταξη στην αγορά εργασίας.
- Η φοίτηση διαρκεί 34 εβδομάδες, με τρία 3ωρα μαθήματα την εβδομάδα (6 ώρες προς τα ελληνικά και 3 ώρες προς την ξένη γλώσσα).
- Το σύνολο των διδακτικών ωρών υπερβαίνει τις 300.

ΜΟΝΟΕΤΕΣ⁺

ΓΕΝΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Θεωρία της Μετάφρασης
Ανάλυση κειμένου
Μεθοδολογία της έρευνας
Μεθοδολογία της Μετάφρασης
Γενική Μετάφραση

ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Επιστήμες - Τεχνολογία
Λογοτεχνία
Οικονομία - Διοίκηση
Κοινωνικές και Ανθρωπιστικές Επιστήμες
Τουρισμός
Υποτιτλισμός

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ

Επεξεργασία κειμένου για μεταφραστές
SDL Trados Studio Professional

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ

Σεμινάριο
«Επάγγελμα: Μεταφραστής»



ΣΗΜΕΙΑ ΥΠΕΡΟΧΗΣ

- Μονοετής φοίτηση.
- Ευθεία και αντίστροφη μετάφραση.
- Καθηγητές με εκπαιδευτική και μεταφραστική πείρα και αδιάλειπτο ενδιαφέρον για τους σπουδαστές.
- Πρωτότυπο θεωρητικό και μεθοδολογικό υλικό.
- Μαθήματα μεθοδολογίας έρευνας.
- Ενόπιτες εξειδικευμένης μετάφρασης.
- Νέα ενόπιτα οπτικοακουστικής μετάφρασης.
- Εκπαίδευση στην επεξεργασία κειμένου.
- Εκπαίδευση στο εργαλείο μεταφραστικού περιβάλλοντος SDL Trados Studio Professional και πιστοποίηση στα επίπεδα Beginner και Intermediate.
- Πλήρης καθοδήγηση για την είσοδο στην αγορά εργασίας.

ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ

Μετά την ολοκλήρωση του προγράμματος θα μπορείς είτε να συνεχίσεις την εκπαίδευσή σου είτε να ξεκινήσεις την επαγγελματική σου πορεία.

Εάν επιλέξεις τον δρόμο της εκπαίδευσης, μπορείς να αποκτήσεις μεταφραστική εξειδίκευση παρακολουθώντας σεμινάρια που προσφέρει η σχολή μας ή να συνεχίσεις τις σπουδές σου στο εξωτερικό σε μεταπτυχιακό επίπεδο.

Εάν επιλέξεις την επαγγελματική οδό, θα λάβεις την απαραίτητη καθοδήγηση ώστε να εξοικειωθείς με τις πιο σημαντικές πτυχές της οργάνωσης, της προώθησης και της δικτύωσης του επαγγελματία, ώστε να κάνεις έναρξη επαγγέλματος και να ενταχθείς σταδιακά στην εγχώρια και τη διεθνή αγορά εργασίας.

Τέλος, εάν είσαι ο καλύτερος του τμήματός σου, θα ενταχθείς στο Πρόγραμμα Μαθητείας ώστε να αποκτήσεις εμπειρία στη μετάφραση, ενώ αν συγκαταλέγεται στους αριστούχους θα συμπεριληφθείς στο Ευρετήριο Αριστούχων και θα έχεις δυνατότητα συμμετοχής στο Πρόγραμμα Εθελοντικής Εργασίας.

ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗΣ



Στη **meta**φραση προσφέρουμε πλήρη σειρά σεμιναρίων πρακτικής κατεύθυνσης για μεταφραστές, διερμηνείς, επιμελητές και διορθωτές, διαχειριστές μεταφραστικών έργων, localisers, λεξικογράφους και υποτιτλιστές.

Αφού ολοκληρώσεις το **Μονοετές***, το επόμενο βήμα για να γίνεις επαγγελματίας είναι να επιλέξεις τους τομείς εξειδίκευσης που σε ενδιαφέρουν και να παρακολουθήσεις τα αντίστοιχα σεμινάρια, ώστε να προετοιμαστείς αποτελεσματικά για την είσοδό σου στην αγορά εργασίας.

Αλλά ακόμα κι αν εργάζεσαι ήδη ως επαγγελματίας μεταφραστής, τα σεμινάρια μας θα σε βοηθήσουν να εξειδικευθείς σε νέους τομείς, να διευρύνεις τους επαγγελματικούς σου ορίζοντες και να αποκτήσεις περισσότερους πελάτες!

ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

Τεχνική μετάφραση και ορολογία*

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 51 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά < > Ελληνικά

Ιατρική μετάφραση και ορολογία*

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 51 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά < > Ελληνικά

ΝΟΜΙΚΗ

Νομική μετάφραση και ορολογία*

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 51 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά < > Ελληνικά

ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

Λογοτεχνική μετάφραση

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 96 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά > Ελληνικά

Επιμέλεια και διόρθωση γραπτού, ψηφιακού και σελιδοποιημένου κειμένου*

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 78 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Ελληνικά, Αγγλικά

Μετάφραση κόμικς

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 21 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά < > Ελληνικά

Μετάφραση παιδικής λογοτεχνίας

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 27 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά > Ελληνικά

Εργαστήρι συγγραφής παραμυθιού

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 30 ώρες

ΓΛΩΣΣΑ: Ελληνικά



ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ

Υποτιτλισμός

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 24 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά > Ελληνικά

ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ

Διαδοχική διερμηνεία

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 75 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά < > Ελληνικά

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ

Επάγγελμα: Μεταφραστής

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 15 ώρες

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

SDL Trados Studio Professional 2017

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 24 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά > Ελληνικά

Localisation (Επικώρια προσαρμογή)

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 30 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά < > Ελληνικά

Memsource Cloud

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 18 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά > Ελληνικά

Ηλεκτρονική λεξικογραφία και ορολογία

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 15 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Ελληνικά, Αγγλικά

* Οι σπουδαστές αυτών των σεμιναρίων αποκτούν δυνατότητα:

- εγγραφής στο σεμινάριο SDL Trados Studio Professional με έκπτωση 15%
- αγοράς του SDL Trados Studio Freelance Plus με έκπτωση 50%
- δωρεάν συμμετοχής στις εξετάσεις πιστοποίησης του SDL Trados Studio και του SDL Multiterm Desktop.

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ



Θέλοντας να απαντήσει δυναμικά στις σύγχρονες ανάγκες για τη δημιουργία ευέλικτων εκπαιδευτικών προγραμμάτων που δεν απαιτούν τη φυσική παρουσία του σπουδαστή στην τάξη, η **meta** φραση προσφέρει προγράμματα εκπαίδευσης και σεμινάρια εξειδίκευσης που ολοκληρώνονται με τη μέθοδο της εξ αποστάσεως φοίτησης.

Τα παρακάτω προγράμματα και σεμινάρια εντάσσονται στο γενικότερο πλαίσιο παροχής μεταφραστικών και γλωσσικών σπουδών της σχολής μας και προσφέρουν την ίδια ποιότητα που χαρακτηρίζει όλα τα παρεχόμενα προγράμματα σπουδών μας.

Αν κατοικείς εκτός νομού Αττικής ή έχεις λόγους υγείας που δεν σου επιτρέπουν να παρακολουθήσεις μαθήματα στη σχολή, έχεις τη δυνατότητα να κάνεις σπουδές στη μετάφραση, τον υποτιτλισμό και την επιμέλεια όπου κι αν βρίσκεσαι!

ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 6 εβδομάδες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά > Ελληνικά

Πρωτοποριακό και ολοκληρωμένο σεμινάριο Υποτιτλισμού που περιλαμβάνει εκπαιδευτικό υλικό, video tutorials και ασκήσεις σε διαδικτυακή πλατφόρμα εκμάθησης, ενώ συμπληρώνεται με βιντεοδιασκέψεις με σκοπό τη συζήτηση των ασκήσεων και την επίλυση προβλημάτων.

Παρακολουθώντας το θα αποκτήσεις πλήρη γνώση της διαδικασίας του υποτιτλισμού και θα έχεις το απαιτούμενο υπόβαθρο ώστε να αρχίσεις να εργάζεσαι ως υποτιτλιστής.

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ, ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΚΑΙ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 14 εβδομάδες

Ξεχωριστό στο είδος του σεμινάριο που καλύπτει τη διόρθωση και την επιμέλεια ως διακριτές διαδικασίες, παρουσιάζει όλες τις περιπτώσεις έργων επιμέλειας (γραπτό ασελιδοποίητο κείμενο, τυπογραφικό δοκίμιο, ηλεκτρονικό κείμενο) και εκπαιδεύει στα εργαλεία και στις τεχνικές επιτάχυνσης και αυτοματοποίησης στην επιμέλεια ψηφιακού κειμένου.

Παρακολουθώντας το θα αποκτήσεις στέρεες βάσεις για να γίνεις επαγγελματίας διορθωτής και επιμελητής.



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

Πλήρες, ευέλικτο, πρακτικό και προσανατολισμένο στην αγορά πρόγραμμα που θα σε εκπαιδεύσει στη μετάφραση και θα σε βοηθήσει να διευρύνεις τις γνώσεις σου στην ξένη γλώσσα της επιλογής σου και στα ελληνικά.

Στο πλαίσιο του προγράμματος η επικοινωνία είναι άμεση, ενώ οι καθηγητές που θα σε αναλάβουν έχουν πρόσωπο και φωνή και δεν είναι απρόσιτοι και ψυχροί διορθωτές.

ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Λειτουργεί 13 χρόνια.
- Προσφέρεται στους παρακάτω γλωσσικούς συνδυασμούς:
Αγγλικά < > Ελληνικά
Γαλλικά < > Ελληνικά
Γερμανικά < > Ελληνικά
- Προσφέρει εξάσκηση στη μετάφραση γενικών και εξειδικευμένων κειμένων.
- Προσφέρει δυνατότητα δωρεάν πιστοποίησης στο εργαλείο μεταφραστικού περιβάλλοντος SDL Trados Studio Professional.
- Παρέχει δωρεάν πρόσβαση σε ειδικό ιστότοπο με την ύλη του σεμιναρίου «Επάγγελμα: Μεταφραστής» που έχει στόχο να βοηθήσει τους σπουδαστές να ενταχθούν ομαλά στην αγορά εργασίας.

ΔΟΜΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΕΣ ΕΝΟΤΗΤΕΣ

Θεωρία της Μετάφρασης (8 εβδομάδες)

Γενική Μετάφραση (12 εβδομάδες)

Μεθοδολογία της Μετάφρασης

Μεθοδολογία της Έρευνας

ΕΝΟΤΗΤΕΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ (12 + 12 ΕΒΔΟΜΑΔΕΣ)

Επιστήμες & Τεχνολογία

Λογοτεχνία

Οικονομία & Διοίκηση

Ανθρωπιστικές & Κοινωνικές Επιστήμες

Μετάφραση προς την ξένη γλώσσα

Νομική

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ



Στη **meta**φραση προσφέρουμε επίσης σεμινάρια εκπαιδευτικής τεχνολογίας για καθηγητές ξένων γλωσσών, εκπαιδευτικούς του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα (ανεξαρτήτως βαθμίδας και γνωστικού αντικειμένου), κάθε είδους εκπαιδευτές ενηλίκων αλλά και φοιτητές παιδαγωγικών και φιλολογικών σχολών.

Αν νιώθεις ότι σε χωρίζει ένα τεχνολογικό χάσμα από τους μαθητές σου και αν σκέφτεσαι ότι οι παραδοσιακές μέθοδοι διδασκαλίας δεν συγκινούν εύκολα τη γενιά του Facebook, του YouTube και του Instagram, τα σεμινάριά μας είναι ιδανικά για σένα! Θα μάθεις εύκολα και διασκεδαστικά να χρησιμοποιείς τα πιο δημοφιλή εργαλεία για να σχεδιάζεις και να υλοποιείς πρωτότυπα και ενδιαφέροντα μαθήματα μεικτής εκπαίδευσης (blended learning)!

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

- **Νέα μέσα και εργαλεία Web 2.0 για εκπαιδευτικούς**
ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 30 ώρες
- **Ψηφιακό βίντεο και εκπαίδευση**
ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 12 ώρες
- **Edmodo** (για το διδακτικό προσωπικό σχολείων, ΚΞΓ, ΚΔΒΜ, ΙΕΚ κ.λπ.)
ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 8 ώρες
- **Εργαλεία οργάνωσης και παραγωγικότητας**
ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 4 ώρες

Εκτός από μεμονωμένους καθηγητές, εκπαιδεύουμε και το διδακτικό προσωπικό Κέντρων Ξένων Γλωσσών, φροντιστηρίων μέσης εκπαίδευσης, δημόσιων και ιδιωτικών σχολείων, Κέντρων Διά Βίου Μάθησης, ΙΕΚ κ.λπ. στη χρήση εργαλείων για τον σχεδιασμό μαθημάτων ψηφιακής εκπαίδευσης (e-learning) και μεικτής εκπαίδευσης (blended learning).

Επικοινωνήστε μαζί μας για να αξιολογήσουμε τις εκπαιδευτικές ανάγκες των καθηγητών σας σε θέματα χρήσης νέων τεχνολογιών και να σχεδιάσουμε στα μέτρα σας ένα πρόγραμμα για την άρτια κατάρτισή τους!



Η **meta**φραση
έχει αδειοδοτηθεί
από τον ΕΟΠΠΕΠ ως
**Κέντρο Διά Βίου
Μάθησης
Επιπέδου 1**



www.metafrasi.edu.gr

✉ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ 52, ΑΘΗΝΑ • 10679 | ☎ 210 36 29 000 | 📧 info@metafrasi.edu.gr
📘 www.facebook.com/translator.training



UNIVERSITY OF
BIRMINGHAM



**University
of Surrey**

